

## INTRODUCTION:

### AVEC LE NOM D' ALLAH LE BIENFAISANT, LE MISÉRICORDIEUX

#### DURUSULQUR'AAN (LEÇONS DE QUR'AAN)

DurusulQur'aan, un cours entièrement interactif de lecture du Qur'aan, a été conçu pour faciliter l'étude de la lecture du Saint Qur'aan en utilisant le texte arabe. Ce cours a été initialement conçu pour l'Internet, pour la communauté mondiale de musulmans, qui est maintenant accessible en ligne gratuitement chez <http://www.as-sidq.org>

Avec la bénédiction d'Allah, après le lancement réussi de la version d'Internet de ce cours en 1998, nous avons développé ce livret pour ceux qui souhaitent suivre le cours sans l'utilisation d'un ordinateur. Avec ce livret, le cours fournit également le son de chaque leçon qui peut être écouté de n'importe quel CD/cassette audio. Tandis que ce soit un cours indépendant, nous encourageons les utilisateurs à approcher quelqu'un bien versé dans la recitation du Qur'aan. En plus des leçons autodidactes, nous croyons que la lecture soignée corrigée par un expert est la meilleure manière d'assurer que la prononciation et la récitation soient corrects.

Ce cours comprend l'apprentissage de l'alphabet arabe et ses formes, liant deux lettres ou plus, signes de voyelles; règles de base "Tajweed" (les prononciations correctes des lettres, des points d'articulation, - attributs etc. et beaucoup plus). Tandis que le cours est idéalement adapté pour le débutant, ce cours offre la perspicacité et le soutien pour l'intermédiaire et les étudiants avancés aussi. Pour finir, ce cours n'est pas conçu pour fournir l'instruction pour la traduction et le tafseer du Saint Qur'aan; une telle étude exigerait une connaissance complète de la vocabulaire arabe et la grammaire et elle est hors de la portée de notre but prévu. En outre ce cours peut ne pas être suffisant pour ceux qui veulent apprendre à lire le texte arabe en dehors du Saint Qur'aan. Le cours est basé sur "Ahasanul-qawaid" compilé par Moulana Shamsudin Barodwee (r.a), Inde. Cette méthode d'étude est largement répandue dans des pays non-Arabes tel que le sous-continent de l'Inde, du Pakistan, et du Bangladesh, du central et du Sud-est asiatique. Le Qur'aan Saint imprimé dans ces régions, utilise l'écriture classique de modèle de Nuskh, où les lettres sont généralement grands et arrondis. Les mots sont clairement séparés, les signes marqués et les voyelles sont placés exactement au-dessus ou en dessous des lettres. Une autre copie imprimée populaire, largement distribuée et principalement utilisée par les Arabes est "l'édition de la Médine", qui diffère légèrement dans l'écriture (calligraphie) des voyelles et du système d'inscription, cependant, toutes les deux emploient le Qiraat (recitation) appris d'Imam Hafs. Nous expliquerons brièvement les différences entre les deux copies imprimées généralement utilisées partout où il serait approprié. Ce cours se compose de plus de cinquante - (50) leçons. Ce livret (format pdf) et sons de chaque leçon (format mp3) et les clefs de prononciation sont également disponibles gratuitement à [www.as-sidq.org](http://www.as-sidq.org).

Éditeur: As-Sidq (La vérité) Montréal Canada  
Recherche et plan : Mohammed Siddique Katiya, Canada  
Son et enregistrement: Sheikh Muhammed Mangera (Canada)  
Consultation et revision: Sheikh Aasim Rashid (Canada)

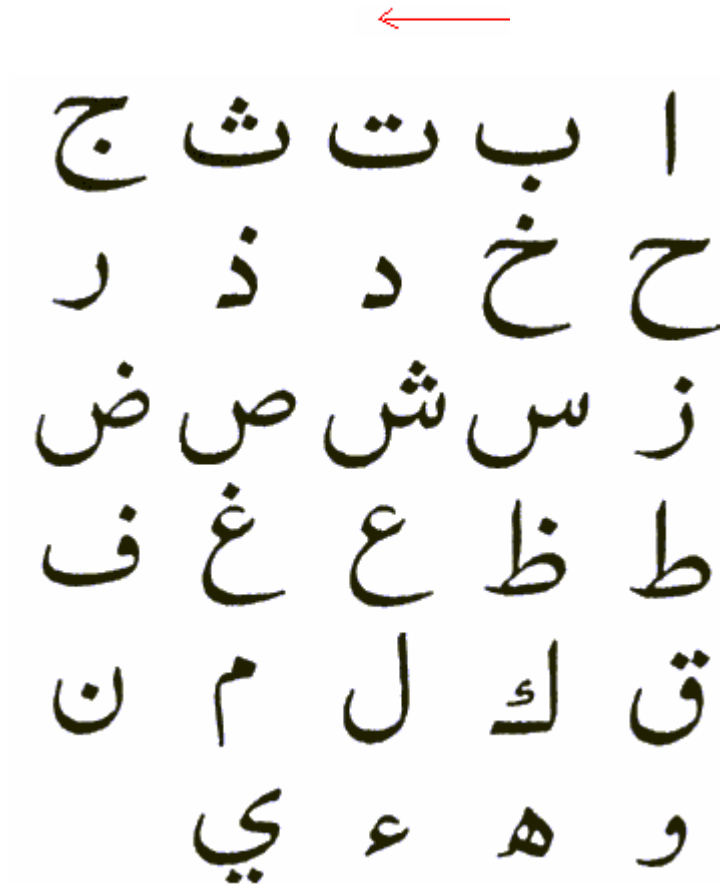
Tous droits réservés, Duplication gratuite de cours est promise seulement pour emploi personnel. Pour la duplication et distribution commerciale et tout autre renseignement s'il vous plait contactez l'éditeur.

Updated November 12, 2005 version 2.06

## Leçon 1: L'Alphabet Arabe (*Hurful Hiza*)

L'alphabet Arabe est composé de 29 lettres <sup>1</sup>. Contrairement à l'écriture latin, l'arabe s'écrit de droite à gauche (en lignes horizontaux), mais les numéros sont écrits de gauche à droite.

### Exercice Avec Son 1



<sup>1</sup> 28 lettres si on considère les lettres *Alif* ا et *Hamza* ء comme une lettre (les deux ont un son semblable mais se comportent différemment). Veuillez voir la leçon 20 au sujet de la différence entre les lettres Alif et Hamza

**NB:** Les vingt neuf lettres de l'alphabet arabe sont prononcés d'à peu près dix sept différents points d'origine. Il est nécessaire qu'on prononce chaque lettre correctement à partir de son point d'articulation. Il y a quelques lettres qui ont comme point d'origine la gorge (lettres gutturales) qui n'ont aucun son semblable en Français ou en Anglais. Par exemple, les lettres ح, خ, ع et غ n'ont aucun son semblable dans l'alphabet Français. En plus grâce à la diversité de la langue Arabe, même une erreur minuscule dans la prononciation d'une lettre ou d'un mot pourrait changer la signification du mot. Par exemple, le mot 'Qalb' (avec q) signifie "coeur", mais si c'est lu comme 'Kalb' (avec k), ce signifie "chien". Pour des explications supplémentaires, veuillez voir l'annexe A.

## Leçon 2 (A)- L'ALPHABET ARABE - FORMES ET LIAISON DES LETTRES

L'écriture en Arabe est cursif où la plupart des lettres se lient avec les lettres adjacents (écrites à la main ou imprimée) selon des règles. La forme des lettres individuelles pourrait changer selon les combinaisons utilisés; néanmoins, la forme distincte de chaque lettre peut quand même être facilement reconnue. L'écriture Arabe n'a pas de distinction entre grandes et petites lettres comme en Français.

Plusieurs lettres de l'alphabet Arabe se ressemblent à cause de leur forme mais se distinguent l'un de l'autre par la placement relative des points *Nuqta* (diacritiques); par exemple la lettre Ba ب a un point en dessous du corps principal mais la lettre TA ت a deux points au dessus une forme semblable.

Les premières copies autorisées du Saint Qur'aan publiées sous la supervision de Sayyidna 'Uthman ؓ le troisième calife ne contenaient pas de points ni *tashkeel* (diacritique - voyelle-points) par exemple les lettres Ba ب Ta ت and Thaa ث se ressemblaient. Ceci est à cause du fait que la pratique de placer les points au dessus ou en dessous les lettres n'était pas habituel dans cette époque là. Dans cette époque, ceux qui pouvaient lire étaient tellement habitués à ce style, qu'ils n'avaient aucune difficulté à lire l'écriture sans points et pouvaient facilement distinguer parmi les lettres incertaines à partir du contexte.

Rapelez-vous que la conservation du Qur'aan Saint ne s'est pas fait uniquement par écriture mais plutôt par la recitation (oralement) en écoutant et en soyant corrigé par ceux qui étaient qualifiés pour son instruction. Uthman ؓ, a non seulement produit les copies imprimées du Qur'aan mais il a en plus désigné les Qaris, ceux qui étaient des réciteurs experts. Il leur a envoyé avec les copies du Qur'aan, à plusieurs endroits à travers le monde islamique pour enseigner la lecture du Qur'aan.

### RÈGLES DE LIAISON:

Presque chaque lettre de l'alphabet Arabe peut se lier avec son voisin des deux côtés (lettres réguliers) et peuvent avoir autant que quatres formes contextuelles: (1) Isolée (2) Initiale (3) Médiale (4) Finale. Il y a des lettres: ا ب ج د ه و ز ح ط ق ك ل م ن هـ و et en certains cas ع et ؤ qui n'ont ni la forme initiale ni médiale. Ainsi elles ne peuvent se lier qu'avec la lettre qui leur précède (pas aux deux côtés). Pour plus de renseignements veuillez voir les annexes B et C.

### Leçon 3 L'ALPHABET ARABE – FORMES ET LEURS LIAISONS

Comme on l'a déjà expliqué, presque chaque lettre peut se lier à la lettre adjacente des deux côtés (lettres régulières) et elles peuvent avoir jusqu'à quatre formes contextuelles: (1) Isolée (2)Initiale (3)Médiale (4) Finale.

Comme règle générale, un mot en Arabe ayant deux lettres ou plus se lie continuellement aux lettres adjacentes (même en forme imprimée) jusqu'il rencontre une lettre irrégulière (liaison partiel) ou une finale dans un mot. Dans un tel cas, la liaison des lettres est interrompue et les lettres qui suivent, s'il y a lieu s'écriront en regroupements indépendents. Un mot peut être composé de plusieurs regroupements pareils. Un regroupement est premièrement composé d'une forme initiale ou isolée, en suite une forme médiale et finalement une forme finale. Pour plus de renseignements, veuillez voir les annexes B et C.

Généralement les lettres qui font parti d'un regroupement s'écrivent proches l'une des autres. Pour le bien du débutant, dans les prochaines exercices, les mots seront écrits avec des espaces minuscules entre chaque lettre, alors que les formes différentes et règles de liaison pourraient être facilement reconnues. Avec l'aide des tables fournies dans la leçon 2 (B) – essayez d'identifier chaque mot dans les prochaines exercices.

#### Exercice Avec Son 2

بس تر تم جل حج خط سد شير  
عند صب ضد غم فذ قل كن لم  
ذك هل ئذ ير ثج نت ثب فظ  
لا كل مة به صة عر ئع بغ نع بق  
نج يد كا تي ثي بي لي ني

## LEÇON 4 - VOYELLES ARABES (*Hara'kaat*): ﺍ ﺇ ﺀ

Dans n'importe quelle langue parlée, les voyelles ont une rôle importante comme le son le plus prononcé et central d'un syllabe. Les voyelles servent à lier les lettres ensemble afin qu'un son correct peut être produit.

Dans la langue Française, il y a au moins cinq (5) voyelles, a,e,i,o,u and parfois y, qui sont distinctement épelées dans un text. Comparativement en Arabe, il n'ont pas d'équivalences exactes dans leurs alphabets. Les voyelles en Arabe diffèrent dans leurs qualités et se comportent différemment selon les circonstances dont on leurs utilisent. Il y a 29 lettres dans l'alphabet Arabe, tous des consonnes. Les voyelles Arabes, Hara'kaat (movement) Fat'hah ﺍ (a) Kasrah ﺇ (i) et Dammah ﺀ (u) ne font pas parti de l'alphabet Arabe, mais sont prononcées naturellement lorsque les lettres sont liées pour former des mots et les mots sont liés pour former des phrases. Les lettres *Alif* ﺍ, *Ouaou* ﺀ et *Ya* ﺀ ont aussi la fonction de voyelles faibles (*Huroofe-Maddah*) et diphthongues (*Maddah Lin*). (Veuillez voir les leçons 11-17)

Avec la propagation de l'islam dépassant les limites des territoires du péninsule Arabe, le nombre grandissant des musulmans non-Arabes, il y avait une grande demande de faciliter la lecture et l'apprentissage de la langue Arabe. Comme plusieurs lettres de l'alphabet Arabe partageaient la même forme, et comme les voyelles n'étaient pas distinctivement indiquées, une solution était nécessaire. Par consequence, le system de Nuaqt ou l'jam (positionnement de points sur les lettres), Tashkeel (indication de voyelles) comprenant le *Sukoon* ﺀ, *Tanween (Nunation)*, *Tashdid* ﺀ (doubler le consonne), et *Maddah* ~ (prolongation), hamzah (coup de glotte) ont été introduits et perfectionnés même avant que le premier siècle depuis l'introduction de l'islam fut fini. Elles servent à montrer la bonne prononciation des mots comme les indices de prononciation dans les autres langues.

Même aujourd'hui, l'écriture Arabe qui se trouvent dans les journaux et dans les manuels, les signes de voyelles sont omis, et il faut qu'on interprète les mots semblables selon leurs contextes. L'indication des signe de voyelle est seulement présent là où il y a la possibilité de confusion. En ce qui concerne le Qur'aan, les signes des voyelles est absolument nécessaire dans cet âge, particulièrement lorsqu'on considère son grand lectorat des musulmans non-Arabes.

Contrairement aux générations précédants, la langue Arabe familière subi l'influence des autres langues. Par conséquent on n'attend pas du locuteur d'Arabe commun de pouvoir lire le Saint Qur'aan sans les signes de voyelles et les autres indices. En plus il faut apprendre l'art de tajweed, le propre récitation du Saint Qur'aan, comme ce des premiers musulmans.

À cause du fait que le text écrit en Arabe est dépourvu des voyelles courtes, la langue Arabe subit encore plusieurs défis quand il y a la question d'automatisation en ce qui concerne la langue. Par exemple pour la verification d'épellation, OCR (constatation optique des caractères), recherches, traduction de text, constatation d'allocution etc. Ces défis technologiques ne peuvent être resolués sans l'adoption d'un système de diacritiques (ex. signes de voyelles).

## Leçon 5 Voyelles Courtes (Hara'kaat) ورو

### Fat'hah َ (Zabar)

Fat'hah َ est un minuscule trait diagonal au dessus une lettre. Ceci produit le son "ā" comme en "Bā", un son semblable mais plus léger que dans le mot "Banane"  
Veuillez voir leçon 20 au sujet de la différence entre les lettres Alif et Hamza

### Exercice Avec Son 03

أَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ  
ذَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ طَ  
ظَ عَ غَ فَ قَ كَ لَ مَ  
نَ وَ هَ عَ يَ

### Exercice Avec Son 04

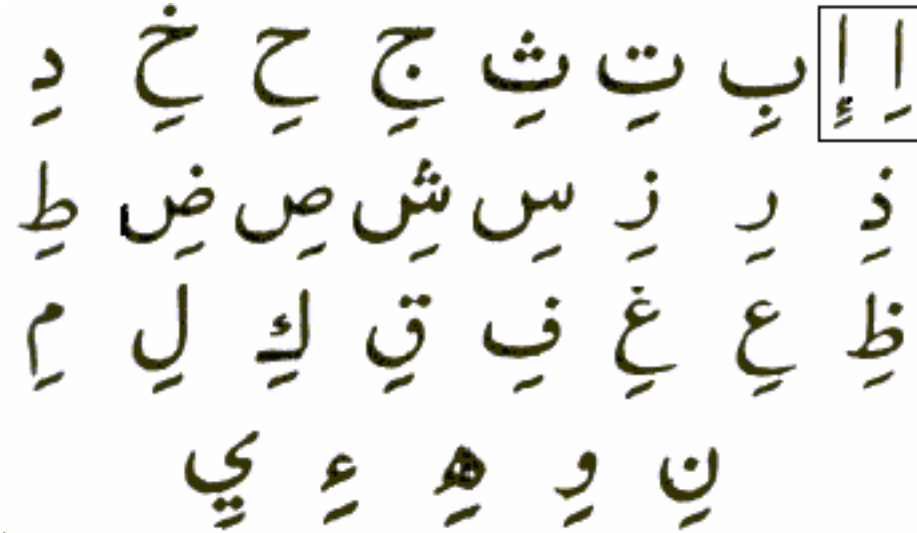
أَمَرَ بَلَغَ ثَمَرَ جَمَعَ  
حَسَدًا ذَكَرَ رَفَعَ زَعَمَ  
سَرَقَ صَدَقَ ضَرَبَ ظَلَمَ  
عَدَلَ قَمَرَ كَسَبَ وَجَدَ

## Leçon 6 Voyelles Courtes (Hara'kaat) ورا

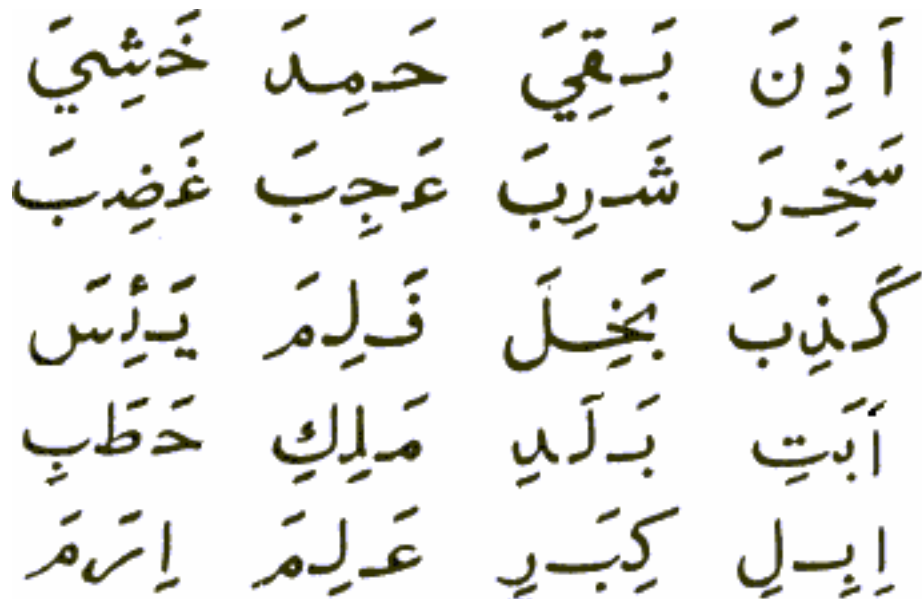
### Kasrah (Zer) َ

Kasrah َ est un minuscule trait diagonal en dessous une lettre. Ceci produit le son “Ā” comme dans le mot lit.

### Exercice Avec Son 05



### Exercice Avec Son 06



## Leçon 7 Voyelles Courtes (Hara'kaat) ورس

### Dammah (Pesh) ة

Dammah (Pesh) ة est une lettre minuscule, "ouaou", au dessus une lettre. Ceci produit le son "oū" .

### Excercice Avec Son 07

أُبُتُّ جُحُحُ دُ  
ذُرُّ زُسُّ شُصُّ طُ  
ظُعُ غُفُ قُكُ لُمُ  
نُ وُهُ ءُيُ

### Excercice Avec Son 08

جُعِلَ خُلِقَ ذِكْرَ سُدِّلَ  
ظَلِمَ مُنِعَ لُعِنَ هُدِيَ  
وَجِدَ سَقِطَ عَفِيَ حَشِرَ  
حُبِّكَ صَحِفَ أذِنَ رُبِعَ  
أَعِظَ تَزُرُ يَرِثُ يَعِدُ



Exercice Avec Son 09

هُوَ لَكَ هِيَ بِكَ تَر لِمَ مَعَ  
خَلَقَ وَقَبَ حَسَدَ كَسَبَ قَدَرَ  
وَهَبَ صَدَقَ شَرَحَ فَرَضَ وَوَلَدَ

Exercice Avec Son 10

قُدِرَ هُدِيَ نَفِخَ خُلِقَ غُفِرَ  
ضُرِبَ وَعِدَ كُتِبَ يَضَعُ قُضِيَ  
رَضِيَ سَمِعَ نَسِيَ بَخِلَ غَشِيَ

Exercice Avec Son 11

لَبِثَ وَوَلِيَ لَقِيَ يَدِيَ تَبِعَ  
لَهُوَ أُخِرَ عُقِدَ أُفِقَ رُسُلُ  
وَجَدَكَ عَدَلَ خَلَقَكَ بِيدِكَ

### Leçon 7-3 Sukoon (jazm) و Indicateur de liaison

En Arabe, on appelle les voyelles *Haarakah* (movement). Une lettre ayant un signe de voyelle est appelée *Mutaharrik* (être déplacé). Si une lettre n'a pas de signe de voyelle, on l'appelle *saakin* (au repos) et où il y a le signe و au-dessus d'une lettre, ceci montre qu'une lettre *saakin*, s'appelle *Sukoon* (jazm) و

Lorsqu'il y a une lettre avec un signe de voyelle courte و et la prochaine lettre a un signe de *sukoon* و, alors les deux lettres vont ensemble produire le son d'une seule syllabe continue.

On verra dans les prochaines leçons que les signes de Tanween ة ً ٍ (Leçon 8) et Tashdid ّ (Leçon 21), contiennent une lettre *saakin* cachée.

### Exercice Avec Son 12

أَنْ إِذْ أَمْرٍ إِنْ بَلُّ ثُبُّ حُذُّ دَعُّ  
ذُقُّ ذَرْنِي زِرْنِي سَلُّ فَصْرٌ عَنُّ عِدُّ  
وَعِظُّ قَدْ قُلُّ قُمْ كُمْ لَكُمْ كُنُّ كَلُّ  
لَمْ لَنْ مَنْ مِنْ هَبُّ لِي فَهَلُّ لَهُمْ

### Exercice Avec Son 13

إِدْفَعُ إِذْهَبُ أَنْزِلْ أَمْهَلْ أَلْقَتْ  
أَتَيْمٌ أَمْسِكْ إِصْبِرْ أُرْكَضْ أَحْسِنُ  
يُعْظِمُ أَقْتُلْ يَغْفِرُ تَسْمَعُ يَدْخُلُكُمْ  
نَقُصُّ زِلْمٌ قُلْتُمْ لَكُنْتُمْ طِبْتُمْ

## Leçon 8-10 Doubles Voyelles - Nunation (TANWEEN) ﺬ ﺯ ﻉ

Le *Tanween* signifie une lettre ayant une voyelle courte avec une *Nun saakin* caché. Au lieu d'écrire une voyelle courte ﺬ ﺯ ﻉ et *Nun saakin* ﺀ disjointe, le signe du voyelle respectif est doublé comme raccourci. Ainsi il y a le son de la lettre *Nun Saakin* ﺀ mais ceci est écrit comme signe voyelle doublée. Les règles additionnelles au sujet de la lettre *Nun saakin* ﺀ seront expliquées dans les leçon 26 à 30.

Les signes de *Tanween* ﺬ ﺯ ﻉ sont généralement placés à la fin d'un nom, indiquant que ce nom est indéfini.

### Leçon 8 - Fathatain (Dou Zabar) ﺬ

*Fathatain* ﺬ: ce signe est composé de deux parties; (1) *Fat'hah* ﺬ qui produit le son "ă" et (2) un deuxième *Fat'hah* qui est un *Nun saakin* ﺀ non écrit qui produit le son "n". Ainsi ﺬ produit le son "ane". *Fathatain* est généralement suivi par la longue voyelle, la lettre *Alif* ا.

#### Exercice Avec Son 14

أ بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا  
ذَا رَا زَا سَا شَا صَا ضَا طَا  
ظَا عَا غَا فَا قَا كَا لَا مَا  
نَا وَا هَا تَا يَا

#### Exercice Avec Son 15

أَبَدًا رَغَدًا طَبَقًا جَنَفًا مَلِكًا  
مَثَلًا عِنَبًا قَصَصًا لَعِبًا ثَمَنًا  
أَسِفًا قَدَرًا لَبَنًا كَذِبًا شَطَطًا  
كُفُوًا لَبَدًا سُرْرًا هُرُورًا رُسُلًا  
عَلَقَةٌ بَقْرَةٌ حَسَنَةٌ نَخِرَةٌ

## Leçon 9 Doubles Voyelles- (Tanween) ٲٲٲ

### Kasratain (Dou Zer) ٲ

**Kasratain ٲ** : ce signe est composé de deux parties (1) Kasrah ٲ qui produit le son “ā” et (2)un deuxième Kasrah qui est un *Nun saakin* ٲ non écrit qui produit le son “n” . Ainsi ٲ produit le son “ine”.

### Exercice Avec Son 16

ا ب ت ث ج ح خ د  
ذ ر ز س ش ص ض ط  
ظ ع غ ف ق ك ل م  
ن و ه ء ي

### Exercice Avec Son 17

عَمَدٍ طَبَقٍ كَبَدٍ عَلِقٍ مَسَدٍ  
لَهَبٍ سَنَةِ نَهْرٍ شَجَرٍ غَضَبٍ  
سَحْبٍ كَذِبٍ فُرُشٍ خَبَرٍ بَدَمٍ  
حَرَجٍ أَكْلِ سَفَرَةٍ بَرَّةٍ رَقَبَةٍ  
ثَمَرَةٍ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ

## Leçon 10 – Doubles Voyelles (Tanween) ﺫﻩﻧﺔ

### Dammatain (Dou Pesh) ﺫﻩﻧﺔ

*Dammatain* ﺫﻩﻧﺔ: ce signe est composé de deux parties (1) Dammah ﺫﻩﻧﺔ qui produit le son “ou” et (2) un deuxième Dammah qui est un *Nun saakin* ﺫﻩﻧﺔ non écrit qui produit le son “n”. Ainsi ﺫﻩﻧﺔ produit le son “oune”.

### Exercice Avec Son 18

أ ب ت ث ج ح خ د  
ذ ر ز س ش ص ض ط  
ظ ع غ ف ق ك ل م  
ن و ه ء ي

### Exercice Avec Son 19

سُرُّرُ اُذُنُّ كُتُبُ رُسُلُ رَجُلُ  
جُدُدُ اَحَدُ قَسَمُ بَشَرُ سِنَةٌ  
مَرَضُ حَرَجُ لَعِبُ حُرْمُ وِلْدُ  
غَبْرَةٌ قَتْرَةٌ شَجْرَةٌ بَقْرَةٌ

## Leçon 11 – Voyelles longues (Huroofe-Maddah) اَوِي

Les trois lettres *Alif* ا, *Ouaou* و et *Ya* ي, dont les grammaticiens Arabes décrivent comme des lettres faibles ou irrégulières (*hurfu al illah*), fonctionnent comme voyelles faibles (lettres de *Madd* ou longue voyelles). Leur fonction primaire est d'allonger le son d'une lettre qui a une courte voyelle.. La lettre *Alif* ا correspond au *Fat'hah* َ; la lettre *Ouaou* و correspond au *Dammah* ِ et la lettre *Ya* ي correspond au *Kasrah* ِ. Lorsqu'on utilise les lettres faibles comme élongateur, il n'y a aucune son de voyelle émit. Dans la plupart des cas, la durée des longues voyelles (*Huroofe-Maddah Asli Madd*) est égal à deux unités de mesure de *harakah* (durée) ou la durée d'un *Alif* ا.

### *Maddah Alif* ا

Comme règle générale, lorsqu'il y a une lettre avec *Fat'hah* َ adjacente à la lettre *Alif* ا, alors le son du *Fat'hah* et *Alif* ا s'allonge par deux mesures de *harakah*. "aa", (comparez les sons de cet exercice avec ceux de la leçon 5 où leur durée est une mesure de *harakah*)

NB: Dans ce leçon, la lettre *Alif* ا est un véritable *Alif (Madd)*. Si jamais la lettre *Alif* ا se trouve avec une voyelle ou *sukoon*, ceci n'est pas un véritable *Alif* mais c'est la lettre *Hamza* ْ. La lettre *Alif* apparaît toujours vide et n'est jamais la première lettre dans un mot. Il peut apparaître avec le signe de *Madd* ّ (Leçon 23) et se trouve toujours après une autre lettre, tandis que la lettre *Hamza* pourrait être la première lettre dans un mot.

### Exercice Avec Son 20

بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا ذَا رَا زَا  
سَا شَا صَا ضَا طَا ظَا عَا غَا فَا قَا  
كَا لَا مَا نَا وَا هَا ءَا يَا

### Exercice Avec Son 21

ذَاتَ خَافَ كَانَ قَالَ رَانَ تَابَ  
عَادُ نَارًا هَادٍ مَالِكٍ عَامِرٍ ثَوَابًا  
أَنَاقَ يَخَافُ أَصَابَ جُنَاحَ كَوَاعِبَ  
جَاعِلُ خَالِدًا ثُبَاتٍ كَاتِبُ غَاسِقِ  
عَابِدُ دَانِقِ حَافِظُ مُطَاعِ صَوَابًا  
فَوَاكِهِ رَوَاسِي مَوَاخِرِ أَنَامِلَ

## Leçon 12 Longue Voyelle, La Lettre Ouaou ء (Mad Asli)

Quand une lettre a un Dammah ء et est suivie immédiatement par waw saakin ء, alors le son de la lettre ayant Dammah ء et ouaou saakin ء est allongé par deux mesures de *haarakah*. "ouou" (Comparez les sons de cet exercice avec leçon 7 où la durée des sons est une seule mesure de *haarakah*)

### Exercice Avec Son 22

أُ بُو تُو ثُو جُو حُو خُو دُو  
ذُو رُو زُو سُو شُو صُو ضُو طُو  
ظُو عُو غُو فُو قُو كُو لُو مُو  
نُو وُو هُو ءُو يُو

### Exercice Avec Son 23

أُورِي بُورِكَ تُورُونَ وَجُوهُ حُورٍ  
دُورَةٌ لَذُو شُرُورًا يَسُومُونَ صُورِ  
وَطُورِ أَعُوذُ تَفُورُ يَقُولُونَ تَكُونُ  
مَوْقُوفُونَ نُوحُ صَابِئُونَ سَاهُونَ  
يُوفُونَ قُلُوبُ شُهُودُ قُعُودُ ثُبُورًا

### Leçon 13 Long Vowel Letter YA ي (Madd-e-Asli)

Quand une lettre a un Kasrah ِ et est suivie immédiatement par “Ya” saakin ي, alors le son de la lettre ayant Kasrah ِ et ya saakin ي est allongé par deux mesures de *haarakah* “ii” (Comparez les sons de cet exercice avec leçon 6 où la durée des sons est une seule mesure de *haarakah*)

#### Exercice Avec Son 24

اِيُّ بِيُّ تِيُّ جِيُّ حِيُّ خِيُّ دِيُّ  
ذِيُّ رِيُّ زِيُّ سِيُّ شِيُّ صِيُّ ضِيُّ طِيُّ  
ظِيُّ عِيُّ غِيُّ فِيُّ قِيُّ كِيُّ لِيُّ مِيُّ  
نِيُّ وِيُّ هِيُّ عِيُّ يِيُّ

#### Exercice Avec Son 25

اَيْتُونِيُّ مَبِينِ يَتِيمًا كَثِيرًا مَجِيدُ  
مُحِيطُ أَخِيهِ نَذِيرُ كَرِيمِ تَجْزِي  
يَسِيرًا يَمْشِي بَصِيرًا لَطِيفُ عَظِيمُ  
عَيْنُ وَغِيضُ وَقِيلَ أَكِيدُ عَلِيمُ  
مِيقَاتًا بَنِيهِ أَوِيُّ شَهِيدُ لَبِثِينَ



## Leçon 14 Longues Voyelles (Huroofe-Maddah) اوي (Continuée)

### Miniature *Alif* (Alif Maqsurah) (Khara Zaber) ا

Le miniature *Alif* ا placé au dessus une lettre est un alternatif à écrire une lettre ayant *Fat'hah* َ suivie par un *Alif* ا - ainsi با et با auront le même son- la durée est de deux mesures de *haarakah*. (Compare les sons de la leçon 11 où les mêmes sons sont produits)

Dans les copies du Qur'aan imprimées au moyen orient, en plus d'un miniature *Alif* ا un *Fat'hah* َ est aussi écrit. Exemple:

السَّمَوَاتِ السَّمَوَاتِ

### Excercice Avec Son 26

أَبُتْ جُحُخُ  
ذُشُظُ عُ فُ قُ لُ مُ وُ يُ

### Excercice Avec Son 27

أَلْ أَدَمَ أَمَنْ ذَلِكَ أَثَرَ آخَرَ  
سَلَّمَ حَلًّا مَابًا كِتَبٌ مِهْدًا إِلَهَ  
أَيْتِ أَثَرَ خُلَيْتِكَ رِسَلْتِ كَلِمَتِ  
قُنَيْتِ حَفِظْتِ سَمَوَاتِ كَشِفْتِ

## Leçon 15 Longue Voyelle (Madd-e-Asli) MADDAH YA ِ (Khari Zer)

Le *maddah ya* ِ placé au dessus une lettre est un alternatif à écrire *Kasrah* ِ et *ya saakin*, ainsi, ِِي et ِِي auront le même son - : la durée est de deux mesures de *haarakah*. (Comparez les sons de la leçon 13 où les mêmes sons sont produits)

Dans les copies du Qur'aan imprimées au moyen orient le miniature *ya* ِ est écrit comme ِ au lieu de ِ

Exemple: قَوْمِهِ قَوْمِهِ

### Exercice Avec Son 28

ا ا ي ي ه ه و و

## Longue Voyelle (Madd-e-Asli) ِ Maddah Waw (ulfa Pesh) ِ

Le *maddah Ouaou* ِ placé au dessus une lettre est un alternatif à écrire *Dammah* ِ et *ouaou saakin* ainsi ُِ et ُِ ont le même son, dont la durée est deux mesures de *haarakah*. (Comparez les sons de la leçon 12 où les mêmes sons sont produits)

Dans les copies du Qur'aan imprimées au moyen orient le miniature *ouaou* ِ est écrit comme ُِ au lieu de ِ

Exemple لَهُ et لَهُ

### Exercice Avec Son 29

ا ا و و ء ء

### Exercice Avec Son 30

اَلْفِ هَذِهِ اَيْتِهِ بِيَدِهِ صَاحِبَتِهِ  
يَرَهُ وِرِّي كِتَابَهُ غَاوَنَ دَاوَدَ

## Leçon 16 Diphthongue – Lettres lines (*Layyinah*)

Quand il y a une lettre avec *Fat'hah* ﺍ "a" and et la prochaine lettre est ouaou ﻭ (avec ou sans le saakin), ceci produit le son "aou" ("Au " en certains cas). Ceci s'appelle le *waw* Line ou "le *waw* molle" <sup>(1)</sup>. Comparez aux sons de la leçon 12.

### Exercice Avec Son 31

أَوْ بَوْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ دَوْ  
ذَوْ رَوْ زَوْ سَوْ شَوْ صَوْ ضَوْ طَوْ  
ظَوْ عَوْ غَوْ فَوْ قَوْ كَوْ لَوْ مَوْ  
نَوْ وَّ هَوْ ءَوْ يَوْ

### Exercice Avec Son 32

أَوْهَنَّ تَوْبَةً حَوْلَهُ خَوْفٍ رَوْحٍ  
زُرُوجًا سَوْفَ غَوْرًا فَوْتٍ يُقْوِمُ  
كَوْثَرَ لَوْمَةٍ مَوْتِهَا نَوْمٌ هَوْنًا  
يَوْمَ يَرُونَهَا يَوْمَئِذٍ أَوْتَادًا عَفْوَنًا  
سَوْطَ قَوْلٍ لَوْجٍ صَوْمًا

<sup>(1)</sup> Dans la linguistique, un diphthongue (lettres molles) est un son ou un planeur complexe de la parole qui commence avec une voyelle, par exemple, (*Fat'hah*) ﺍ et change graduellement en une autre voyelle, *Dammah* ﻭ dans la même syllabe.

## Leçon 17 Diphthongue - Leen letters

Quand il y a une lettre avec Fat'hah َ "a" and et la prochaine lettre est ya saakin ى, ceci produit le son "ay" (en certains cas "ai"). Ceci s'appelle 'Ya Line' or 'Ya molle'<sup>(1)</sup>  
Comparez aux sons de la leçon 13.

### Exercice Avec Son 33

أَيُّ بِيُّ تِيُّ جِيُّ حِيُّ خِيُّ دِيُّ  
ذِيُّ رِيُّ زِيُّ سِيُّ شِيُّ صِيُّ ضِيُّ طِيُّ  
ظِيُّ عِيُّ غِيُّ فِيُّ قِيُّ كِيُّ لِيُّ مِيُّ  
نِيُّ وَيُّ هِيُّ ئِيُّ يِيُّ

### Exercice Avec Son 34

أَيْنَ بَيْتِ أَتَيْنَا حَيْثُ خَيْرٌ بَدِينِ  
قُرَيْشٍ زَيْتُونِ شَيْءٍ صَيْفِ صَيْفِ  
طَيْرًا عَيْنٌ غَيْرٌ كَيْدًا يَلَيْتَ مَيْتًا  
وَيْلٌ هَيْهَاتَ ضَيْقِ رَبِّ لَيْسَ  
هَدَيْنَا بَنِينَ عَيْنِينَ بَيْنَهُمَا

<sup>(1)</sup> Dans la linguistique, un diphthongue (lettres molles) est un son ou un planeur complexe de la parole qui commence avec une voyelle, par exemple, َ et change graduellement en une autre voyelle, ى, dans la même syllabe.

قَوْمِي أَيَّدِي رُوحِي دِينِي كَيْدِي ضَيْفِي  
تَدْعُو يَرْجُو تَتَلُو نَبْلُوكُمْ يَعْفُو  
Track 35  
أَنْتَ لَسْتَ بَطْشَ بَعْدُ نَحْنُ

أَخْرَجَ أَغْطَشَ أَرْسَلَ أَلْهَمَ رَفَعْنَا  
Track 36  
يَحْسَبُ يُوسُوسُ نَعْبُدُ فَرَعْتَ  
أَلْحَمْدُ أَنْعَمْتَ أَعْطَيْتَكَ أَنْزَلْنَاهُ

يَشْهَدُ تَرْهَقُ تَعْرِفُ أُقْسِمُ يَشْرَبُ  
نُصِبْتُ سَطَحْتُ أَثْرَنَ وَسَطَنَ بِإِذْنِ  
Track 37  
سَيَعْلَمُونَ يَسْتَوْفُونَ يَنْظُرُونَ

أَجْرُ حَبْلُ فَضْلُ عَدْنِ خُسْرِ  
مَسْغَبَةٍ مَتْرَبَةٍ مَقْرَبَةٍ تَضْلِيلِ  
صِدْقِ تَقْوِيمِ تَكْذِيبِ مَرْفُوعَةٍ  
Track 38

مَشْهُودٍ مَجْنُونٍ قَدْحًا نَقْعًا صُبْحًا  
أَلْبَابًا أَشْتَاتًا أَعْنَابًا أَثْرَابًا أَفْوَاجًا

## Leçon 19 Lettres Silencieuses:

### Règle Speciale:

Comme règle générale, les lettres n'ayant aucun signe sur elles (les lettres vides) doivent être traitées en tant que lettres silencieuses. Puisqu'elles ne produisent aucun son de leur, donc elles devraient être négligées. Ces lettres silencieuses se trouvent généralement quand les longues voyelles (*Madd*) Alif ا, waw و et Ya ي sont impliquées. En plus la lettre 'Lam' ل devient souvent silencieuse lorsque l'article défini ال (al) est préfixe dans un mot commençant par une lettre ayant son *Makharaij* 'points d'articulation' est proche de celle de la lettre ل (Veuillez voir la leçon 31-4 pour quelques exemples. (*Hurful Samsiyatu*)<sup>(1)</sup> Le *Maddah Alif* با est une exception à cette règle (Veuillez voir la leçon 11) Dans quelques du Saint Qur'aan imprimées au moyen orient, ces lettres peuvent s'écrire dans une différente manière.

Exemple: بِا النَّاسِ اَ ا و

### Exercice Avec Son 39

عَلَى إِلَى أَوَى فَهَدَى أَعْنَى  
يَحْيَى تَرْضَى مِائَةً وَأَنَا مِنَ الْأُولَى

### Exercice Avec Son 40

مَرْضُوا أَمِنُوا مَا الْقَارِعَةُ بِالْغَيْبِ  
فَأَنْصَبُ وَأُنْحَرُ أَنَا بَشَرٌ طَوَى  
هُدَى صَلَوَةٌ زَكْوَةٌ

(1) Les lettres Hurful Samsiyatu sont: ت ث د ذ هـ ز س ش ص ض ط ظ ن

## Leçon 20 Règle spéciale pour la lettre *Hamza* ʾ ou *Alif* ا

Lorsqu'il y a la lettre *Hamza* ʾ ou (*Alif*) ا avec *sukoon*, son prononciation devrait être clair et aigu. (Veuillez voir points d'articulation 'Makharaj' Annexe A.)

**NB:** Quand un signe de voyelle و apparaît au-dessus ou sous la lettre *Alif* ا, c'est en fait la lettre ʿ *Hamza*. Dans les copies du Saint Qur'aan imprimées au moyen orient, la lettre *Hamza* est écrite comme un minuscule *Hamza* au dessus ou en dessous la lettre *Alif*. ا ء ا

### Exercice Avec Son 41

مُؤَصَّدَةٌ شَأْنُ يَأْمُرُكُمْ يُؤْمِنُ  
تُؤَثِّرُونَ تَأْكُلُونَ يُؤْتُونَ

### Exercice Avec Son 42

يَأْتِكُمْ وَأَمْرٌ تَأْتِيهِمْ مَاوَاهُمْ كَأَسَا  
يَابَ نَاتٍ قَرَاتٍ بَأْسٍ مَأْكُولٍ

### Exercice Avec Son 43

#### EXEMPLE DE LECTURE

فَخَذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا  
وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ انزِر

## Leçon 21 Mushaddah (Tashdid) ۞

Le signe *Tashdid* ۞ qui apparait au dessus une lettre représente le doublement de cette lettre (double consonne) dont la première lettre a un *sukoon* ْ et la deuxième lettre ayant une courte voyelle. Une lettre ayant le signe de *Tashdid* ۞ s'appelle 'Mushaddad' et les deux lettres doivent chacunes être prononcées distinctivement.

### Exercice Avec Son 44

رَبُّ رَبِّ إِنْ إِنْ ثُمَّ ثُمَّ  
عَمَّ ثُمَّ مَنْ مَدَّ قَلَّ حَجَّ أَنْ

### Exercice Avec Son 45

تَبَّ ظَنَّ صَبَّ مِمَّ أَيَّ شَرَّ صَلَّ  
حُبًّا جَمًّا دَكًّا شَقًّا صَفًّا حَقُّ حِلُّ  
أُمَّ كُلُّ رَبُّ غَمِّ غِلِّ ظِلِّ ضَرِّ

### Exercice Avec Son 46

أَلَا بَلَا كَلَا إِلَّا إِيَّاكَ مِنَّا إِنَّا  
أَنِي حَتَّى عَنِّي مِنِّي إِنِّي رَبِّي أَنِي  
لَشَتَّى صَلَّى جَلَّهَا زَكَّهَا أَنَا سَيَّ

### Exercice Avec Son 47

اللَّهُ رَبَّنَا فَلَمَّا إِنَّمَا أَيُّهَا يُقَدِّرُ  
صَدَّقَ قَدَّرَ كَذَّبَ وَدَعَكَ عَلَّمَ  
حُصِّلَ مِلَّةَ ثُوبَ تَبَّتْ هَمَّتْ  
إِنَّمَا كُنَّا إِنَّهَا لَعَلَّ فِيهِنَّ



Leçon 22 *Mushaddah (Tashdid)* ل

Exercice Avec Son 48

تَقْبَلُ كَذَّبَتْ زُوجَتْ عَطَلَتْ  
يَمُدُّ يَدَعُ يَظُنُّ يَحْضُ يَفِرُّ  
يُكَذِّبُ تُحَدِّثُ نَيْسِرُ نُقَدِّسُ

Exercice Avec Son 49

يُخْتَصُّ يُبَيِّنُ مُتُّمُ بِأَنَّهُمْ مُصَلِّينَ  
مُتَّقِينَ مُنْفِكِينَ خَفَّتْ مُدَّتْ حُقَّتْ  
تَخَلَّتْ وَالنَّاسِ خَنَاسِ جَنَّةٍ قُوَّةٍ  
كَرَّةٌ قِيَمَةٌ عَشِيَّةٌ عَلِيَّةٌ

Exercice Avec Son 50

عَمَّ عَمَّا فِيمَ فِيمَا مِمَّ مِمَّا  
كَانَ كَانَا إِنَّ إِنْآ ظَنَّ ظَنَّا

Exercice Avec Son 51

تَابَا قَالَا كَلَا لِيَكُونَا فِقُولَا رَسُولَا  
إِذْهَبَا شِدْتَمَا فَلَاتَقْرَبَا أَطَاعُونَا

## Leçon 23 Maddah ۞ (Prolongation)

Le signe Maddah ۞ indique la prolongation. Les lettres de Madd sont Alif ا ouaou و et ya ي.  
(1)

### Exercice Avec Son 52

بَا بُو بِي بَا  
سَا سُو سِي سَا

### Exercice Avec Son 53

يَادُمْ لآِلَهَآِآَنْتَ اُولَآِڪَ

(1) Il y a plusieurs sortes de Maddah. La durée de l'élongation (2 ½ à 5 mesures de haarakah) et elle depend des lettres adjacentes dans un mot. Les règles détaillées sont essentielles que pour les étudiants de niveau avancé. Celles-ci devraient être enseignées par un instructeur qualifié.

Leçon 24 Maddah (Prolongation)

Exercice Avec Son 54

بَاءَ جَاءَ سَاءَ شَاءَ مَاءَهَا سُوءٍ  
عَطَاءٌ غُثَاءٌ نِسَاءٌ آدَاءٌ سُوءٌ جَزَاءٌ

Exercice Avec Son 55

بَلَاءٌ دِمَاءٌ كُمْ حُنْفَاءٌ وَرَاءَهُ أَوْلِيَاءٌ  
جِيءَ سِيءٌ يُضِيءُ بَرِيءٌ خَطِيئَةٌ

Exercice Avec Son 56

مَلِيكَةٌ كَبَائِرٌ جَاءُوكَ الْآءِ أَلْسُنُ  
بَاءُ وَهُؤْلَاءِ

Exercice Avec Son 57

ضَالًّا حَاجَكَ دَابَّةٍ رَادُّكَ خَاصَّةً  
كَافَّةً بِضَارِهِمْ تَحْضُونَ جَانُ  
أَمِينٍ ظَانِينَ ضَالِّينَ اللَّهُ

## Leçon 26 Revisiter Sukoon ۾ (jazm), au repos

Le signe du sukoon ۾ lie non-seulement deux lettres mais lie souvent deux ou plusieurs mots dans une phrase. Rappelez que les signes de *Tanween* ۾ ۾ ۾ (Leçon 8) et *Tashdid* ۾ (Leçon 21) contiennent tous les deux une lettre avec ۾. Nous apprendrons dans les leçons à venir comment sukoon ۾, *Tanween* ۾ ۾ ۾ et *Tashdid* ۾ font la liaison de deux mots ou plus dans un verset, ainsi changeant légèrement leur prononciation.

### Leçon 26 IDGHAAM (Assimilation)

Idgham (assimilation) signifie entrer une chose dedans une autre chose. Lorsque deux lettres ayant des points d'articulation semblables se trouvent l'une à côté de l'autre et la première lettre avec un ۾ (*saakin*) et la deuxième lettre avec *Tashdid* ۾ avec les caractéristiques suivants:

- (1) Les deux sont la même lettre, par exemple د et د ت et ت (*Idghaam Mithlayn*)
- (2) Lettres avec origines semblables, par exemple ق et ك - ب - م et ل - ن et ر *Idghaam Mutaqaaribany*
- (3) Lettres ayant une relation entre eux, par exemple ت and ط or ط and ت - ت and د - ذ and ظ (*Idghaam Mutajaanisayn*)

En tels cas, la lettre avec ۾ (*saakin*) serait assimilée (*supprimée ou silencieuse*) avec la deuxième lettre.

Il y a plusieurs exceptions à cette règle, particulièrement nun saakin ۾ et les lettres ayant *Tashdeed* ۾ - *Idgham* (assimilation); *Iqlab* (conversion); *Izhar* (prononciation aigue) et *Ikhfa* (prononciation supprimée). Quelques règles de base seront expliquées dans les leçons suivantes.

### Exercice Avec Son 58

بَلِّغْهُمْ رَفْعَهُمْ وَجَدْتُمْ وَعَدْتَهُمْ  
وَأِنْ عُدْتُمْ كِدْتُمْ وَأَرْكَبْ مَعَنَا

## Leçon 27 Les règles de *Nun Saakin* نون ساكنة et *Tanween* تنوين

Les lettres d' *Idgham* (naqqis et tam) sont ي و ن و م ل و ن et elles sont divisées en deux groupes distincts (1) *Idgham-e-Naqqis* (assimilation partielle) (2) *Idgham-e-Taam* (assimilation complète).

### Leçon 27 *Idgham-e-Naqqis* (assimilation complète of letters)

Lorsque *nun saakin* نون ساكنة se trouve à la fin d'un mot (*Tanween* تنوين compris) et la première lettre dans le prochain mot est une des lettres ي و ن ayant *Tashdid* ط - dans tel cas il y aurait un léger changement dans la prononciation - *Nun saakin* نون ساكنة serait partiellement assimilée (combinée) et les lettres avec lesquelles elle se lie ي و ن seraient prononcées avec un son nasale partiel (*Ghunnah*)- Si la lettre suivant *Nun saakin* نون ساكنة est la lettre *Meem* م alors la lettre *Nun* ne serait pas prononcée - Elle serait lue avec meem (mashaddad *Ghunnah*) Le symbol de *Idgham* est *Tashdid* ط qui se trouve sur la lettre d'*Idgham*.

NB: Un *Idgham* ou assimilation n'est pas possible avec un seul mot.

Dans les éditions du Saint Qur'aan venant du moyen orient, l' *Idgham* des lettres est indiqué par la placement des signes de *Tanween* légèrement distincts comme َ vs. ً and ِ vs. ٌ

### Exercice Avec Son 59

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ كِتَابٌ مَّبِينٌ خَيْرٌ مِّنْهُ  
بِحِبَارَةٍ مِّنْ سِجِّيلٍ لَّوْجٌ مَّحْفُوظٍ

### Exercice Avec Son 60

صُحُفًا مَّطَهَّرَةً وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ  
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا  
مِّنْ مِّثْلِهِ مِنْ مَّاءٍ

Practice Exercise Sound Track61

حَبًّا وَنَبَاتًا      وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا  
إِلَهُ وَاحِدٌ      مَالٌ وَلَا بَنُونَ  
يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ      إِيْمَانًا وَقَالُوا  
أَفَمَنْ وَعَدْنَا

Exercice Avec Son 62

دَافِقٍ يُخْرَجُ      أَنْ يَشَاءُ  
إِنْ يَنْصُرْكُمْ      وَإِنْ يُرِيدُوا  
يَوْمَئِذٍ يَصُدُّرُ النَّاسُ      فَمَنْ يَعْمَلْ  
شَرًّا يَرَهُ      خَيْرًا يَرَهُ      وَيَلُومَئِذٍ

## Leçon 28-2 Les règles de Nun Saakin et Idgham (Continuée)

### Idgham-e-Taam (Assimilation complète des lettres)

Lorsque *Nun saakin* ن se trouve à la fin d'un mot et la première lettre dans le prochain mot est ل ou ر avec ى - il y aurait un changement léger dans la prononciation – En tel cas la lettre avec *nun saakin* ن est complètement assimilée (sans le son nasal). En d'autres mots, le son de *Nun saakin* ن serait complètement supprimé.

### Exercice Avec Son 63

عِيشَةٌ تَرْضِيهِ زَبَدًا تَرَابِيًا  
غَفُورٌ رَّحِيمٌ مِنْ رَبِّكَ مَنْ رَجِمَ  
أَنْ تَرَاهُ قُلْ تَرِبَّ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

### Exercice Avec Son 64

جَنَّتْ لَهُمْ مَتَاعًا لَكُمْ خَيْرًا لَأَنْفُسِهِمْ  
مِنْ لَدُنْهُ أَنْ لَمَّ يَرَهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ

## Leçon 29 Iqlb ou Qalb (Conversion) † Meem Minuscule

Lorsqu'il y a *Nun saakin* نْ (Tanween compris) et la prochaine lettre est Ba ب - le *Nun saakin* deviendra silencieux et sera remplacé avec le son de *Meem saakin*, avec *Ghunnah* (son nasal). Noter que cette règle s'applique avec une seule lettre ainsi qu'avec deux mots l'une à côté de l'autre.

Dans la plupart des manuscrits de Saint Qur'aan, une minuscule Meem † est placée entre les lettres indiquant un tel changement de son.

### Exercice Avec Son 65

مِنْ بَعْدِ بِالْجَنْبِ مِنْ بَيْنِ أَنْبَتْنَا  
أَنْبِيَاءَ مَنْ بَخِلَ لِيُذَبِّدَكَ ذَنْبٌ

### Exercice Avec Son 66

لَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ خَيْرٌ لِمَا تَعْمَلُونَ  
أَبَدًا لِمَا عَلِيمٌ بِهِ سَوَاءٌ بَيْنَنَا



## Leçon 30-1 Minuscule *Nun* ۞ substitution de *Tanween*

Dans la grammaire Arabe, en certains cas s'il y a une lettre avec *Tanween* et la lettre qui suit est *Hamza*, le *Tanween* ۞ ۞ ۞ s'écrit en deux parties différentes:

(1) *Tanween* ۞ ۞ ۞ change pour correspondre à une seule voyelle ۞ (2) une minuscule *Nun* ۞ avec *Kasrah* en dessous la lettre *Hamza* ۞. Cette substitution se trouve dans la plupart des manuscrits Saint Qur'aan.

قَدِيرٌ الَّذِي      قَدِيرٌ الَّذِي  
deviendra

### Exercice Avec Son 67

قَدِيرٌ الَّذِي لُمَزَّةٍ الَّذِي نُوحٍ ابْنَهُ  
خَيْرًا الْوَصِيَّةُ شَيْئًا اتَّخَذَهَا

## Leçon 31 Waqf (Pause) ○

La correcte pause (*waqf*) et démarrage (*ibtida*) pendant la récitation sont essentiels pour le lecteur du Glorieux Qur'aan. Avec une pause ou un démarrage incorrect à un mot ou à un verset, la signification d'un verset pourrait être altérée. Il y a des règles établies pour pauser et démarrer pendant la récitation du Saint Qur'aan. Une pause pourrait avoir lieu à cause d'une des raisons suivantes:

(1) une manque de respire (2) Une pause recommandée (3) Une pause obligatoire.

Il y a plusieurs règles de Waqf (pause) et Ibtida (commencement/recommencement) mais les suivantes sont essentielles pour les débutants:

### Comment pauser (Waqf)

**Règle 1.** Comme règle générale, si on pause à une lettre pour quelque soit la raison, dans la plupart des cas la dernière lettre de ce mot doit être saakin ة, avec l'exception de *Fathatain* ٰ et la lettre Ta (Marbuta) ة. Ces exceptions seront expliquées dans les prochaines leçons.

الرَّجِيمِ ○

### Exercice Avec Son 68

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ○  
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ○ مِنْ خَوْفٍ ○

### Exercice Avec Son 69

إِذَا حَسَدًا ○ لِمَا يُرِيدُ ○  
لِتَعْجَلَ بِهِ ○ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ○  
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ○ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ○

Leçon 31-2 Waqf (Pause) ○ (Continuée)

**Règle 2:** S'il y a une pause à un mot finissant avec *Fathatain* ﺃ (avec ou sans Alif) on remplace le ﺃ avec *Madd alif* ا (Tabi'i Madd) (Leçon 14)  
Les lettres silencieuses se réfèrent à la leçon 19

اَلْفَااُ

Exercice Avec Son 70

وَجَنَّتِ الْفَااُ ○ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ع  
بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ط يَتَّبِعَهَا آذَى ط  
وَنِسَاءً ح لَيْسُوا سَوَاءً ط أَخَاهُمْ صَالِحًا م

**Règle 3:** Pour n'importe quel haarakah (signes de voyelle) au-dessus de la lettre Ta ronde (Marbuta) ة - on substitue le son de la lettre ronde Ta par 'Ha' saakin ه. Cette exception ne s'applique pas à la Ta (*tawila*) ت

Exercice Avec Son 71

مِنْهُمْ ثِقَةٌ ط ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ح  
أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ مِمَّا الْعَقْبَةُ ط سَبْعَ سَمَوَاتٍ ط  
فَأُتْبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط وَيُرِي الصَّدَقَاتِ ط

**Règle 4:** S'il y a une pause à une lettre à la fin d'un mot avec *Tashdid* ّ , on laisse tomber son *haarakah* mais la lettre doit être prononcée avec force afin de distinguer entre le sukoon et le *Tashdid* ّ

Exercice Avec Son 72

وَتَّبِ اِبْنِي لَهَبٍ وَتَّبِ ○

## Leçon 31-3 Waqf (PAUSE) ○ (Continuée)

Comme règle générale, une pause devrait s'effectuer à la fin d'un verset complet, qui est indiqué par un cercle ○. (Dans plusieurs copies imprimées le numero du verset se trouve aussi dans le cercle)

Il y a plusieurs autres points de punctuation qui se trouvent généralement dans le milieu ou à la fin d'un verset. Les détails concernant ceci sont en dehors de la portée de ce cours.

Comme règle générale pour le débutant, pauser quand on trouve les indicateurs suivants:

لا - مع سكتة - وقفه - صلى - وقف النبي - مع - قف - ق - ط - ص - ج - مر - ين

Où il y a une pause, il faut avoir une interruption dans le son ainsi que dans la respiration. Après avoir pausé, on ne devrait pas continuer la récitation sans respirer de nouveau.

Si on ne pause pas à un endroit de (pause) incluant la fin d'un verset, la dernière lettre dans le mot (sur laquelle on aurait pu pausé) devrait être prononcée avec son propre haarakah (voyelle).

### Exercice Avec Son 73

نَارُ حَامِيَةٍ ○ كُتِبَ قِيَمَةٌ ○ إِلَّا هُوَ  
أَعْمَالَهُمْ ○ أَوْحَى لَهَا ○ مَنْ دَشِبَهَا ○  
إِذَا صَلَّى ○ لَشَيْئٍ ○ بَجْتِي ○ إِذَا يَسِرُّ ○  
وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ○ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ○  
أَبَابِيلٍ ○ تَرْمِيهِمْ - أَفْوَاجًا ○ فَسَبِّحْ -  
وَالْفَجْرِ ○ وَلَيَالٍ - يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ○

Comme on l'a expliqué dans la leçon précédente, le débutant doit pauser à plusieurs symboles de ponctuation qui se trouvent au milieu ou à la fin d'un verset. Il y a une exception lorsqu'on trouve le symbole √ (qui signifie non) au milieu d'un verset, on ne doit pas pauser, donc il ne faut pas substituer la dernière voyelle courte avec un saakin. Si on a pausé en ce cas, il vaut mieux relire cette partie. Commencer de nouveau avec un mot directement suivant le symbole √ n'est pas approuvé, pourtant une pause est permise lorsque le symbole √ se trouve à la fin d'un verset.

Exercice Avec Son 74

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ○ كَيْدًا ○ وَآكِيدٌ -  
فِي الْعُقَدِ ○ وَالْتَيْنِ ○ مَا الظَّارِقُ ○  
النَّجْمُ الثَّاقِبُ ○ أَمْرٌ ○ سَلْمٌ ○  
وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ○  
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ○

## Leçon 32 Harfi Muqatta'at (Letters Isolées)

Plusieurs chapitres du Qur'aan débutent avec ces lettres isolées. C'est cru qu'elles sont des symboles des mystères dont le sens est connu par Allah seul ou qu'ils ont été confiés comme un secret special au Saint Prophète ﷺ . Chaque lettre est prononcée uniquement sans le son d'une voyelle après elle avec sa propre mesure.

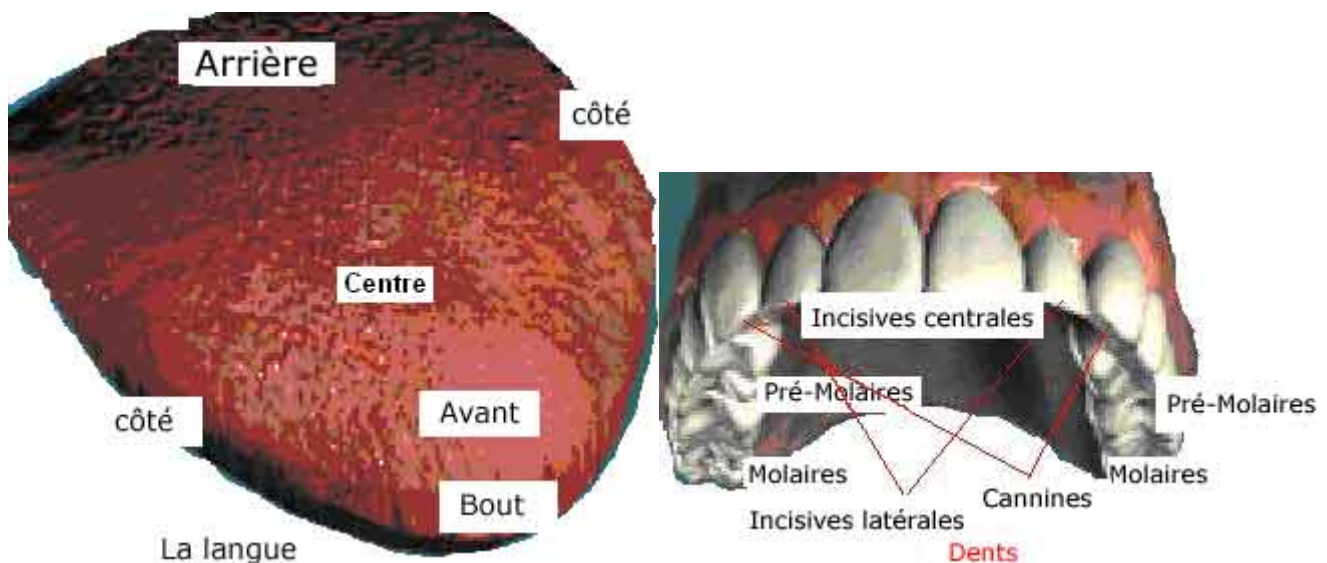
Exercice Avec Son 75

تَمَّتْ  
الْمَّ الْمَّصَّ الرَّ الْمَّرَّ كَهَيْعَصَّ  
طُهْ طَسَمَّ طُسَّ يُسَّ صَّ حَمَّ  
عَسَقَّ قَّ نَّ

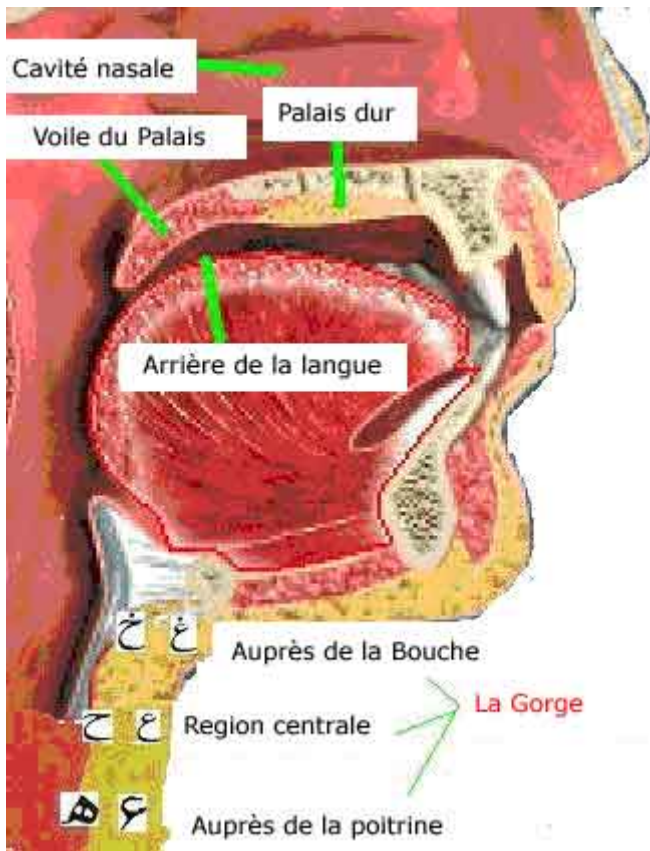
## ANNEXE A - Makharaij (points d'articulation)

1. أ (Alif) و (Waw) et ي (Ya) ont leurs points d'origine de la vide de la bouche (cavité interieure). Huroof Hawaiyah – Ces lettres sont aussi connues comme les longues voyelles (Huroofe-Maddah). Veuillez voir les leçons 11-13 pour plus de details.
2. هـ (Hamza) et ح (Haa) ont leurs points d'origine dans la gorge (auprès de la poitrine - Aqsa-e-Halq (Hurofe-Halqi – lettres gutturales)
3. ع (Ain) et ح (Haa ) ont leurs points d'origine dans la gorge (region centrale - Wasatoul Halq) (Hurofe-Halqi – lettres gutturales)
4. غ (Ghain) et خ (Khaa) ont leurs points d'origine dans la gorge (auprès de la bouche - Adnal Halq). (Hurofe-Halqi - lettres gutturales)
5. ق (Qaff) (le son) se forme lorsqu'on soulève la partie arriere de la langue qui touche le voile du palais lahwiyyah-
6. ك (Kaaf) (le son) se forme lorsqu'on soulève la partie arriere de la langue qui touche le palais dur de la bouche, plus proche à l'avant de la bouche. Lahwiyyah
7. ج (Jeem) ش (Sheen) et ي (Yaa) (les sons) se forment lorsque la langue (region centrale) touche le palais dur Huroofush Shajariyyah
8. ض (Daad) (le son) se forme lorsque le côté (n'importe lequel) de la langue touche les molaires and pré-molaires (supérieures ou inférieures)

9. ل (Laam) (le son) se forme lorsque le côté ou le bout de la langue touche les gorges où elles rencontrent les dents supérieures, incluant les deux prémolaires. Huroofe-Tarfiya
10. ن (Nun) (le son) se forme lorsque le bout de la langue touche les gorges où elles rencontrent les deux canines supérieures. Huroofe-Tarfiya
11. ر (Raa) (le son) se forme lorsque le bout de la langue touche les gorges dans la région où se trouvent les dents incisives centrales et latérales. Huroofe-Tarfiya
12. ط (Taa) د (Daal) et ت (Taa) (les sons) se forment lorsque le bout de la langue touche les gorges où elles rencontrent les deux dents supérieures avants. Huroofun Nat'iyyah
13. ث ذ ظ (les sons) se forment quand le bout de la langue touche le bout des deux dents avants supérieures. Hurooful Lathwiyya
14. ز (Zaa) س (Seen) et ص (Saad) (le sons) se produisent avec le bout de la langue qui touche les Thanaaya Sufla (dents avants inférieurs), et touche aussi légèrement les deux dents avants supérieurs aussi. Ces lettres s'appellent Huroofus Safier à cause du son de sifflement qui se produit lorsqu'on les lit.
15. ف (Faa) (le son) se produit quand la portion intérieure de la lèvre inférieure rencontre le côté des incisives supérieures.
16. و (waw), ب (Baa) et م (Meem) (Ba) ont leur point d'origine au partie humide des lèvres م (Meem) a sont point d'origine au parti sec des lèvres et و (waw) (le son) se produit avec le rencontre partiel des lèvres (Houroufoesh Shafawiy)
17. Ghunna ou Khaishoon, qui signifie prononcer les lettres ن (Nun) ou م (Meem) des narines (cavité nasale)







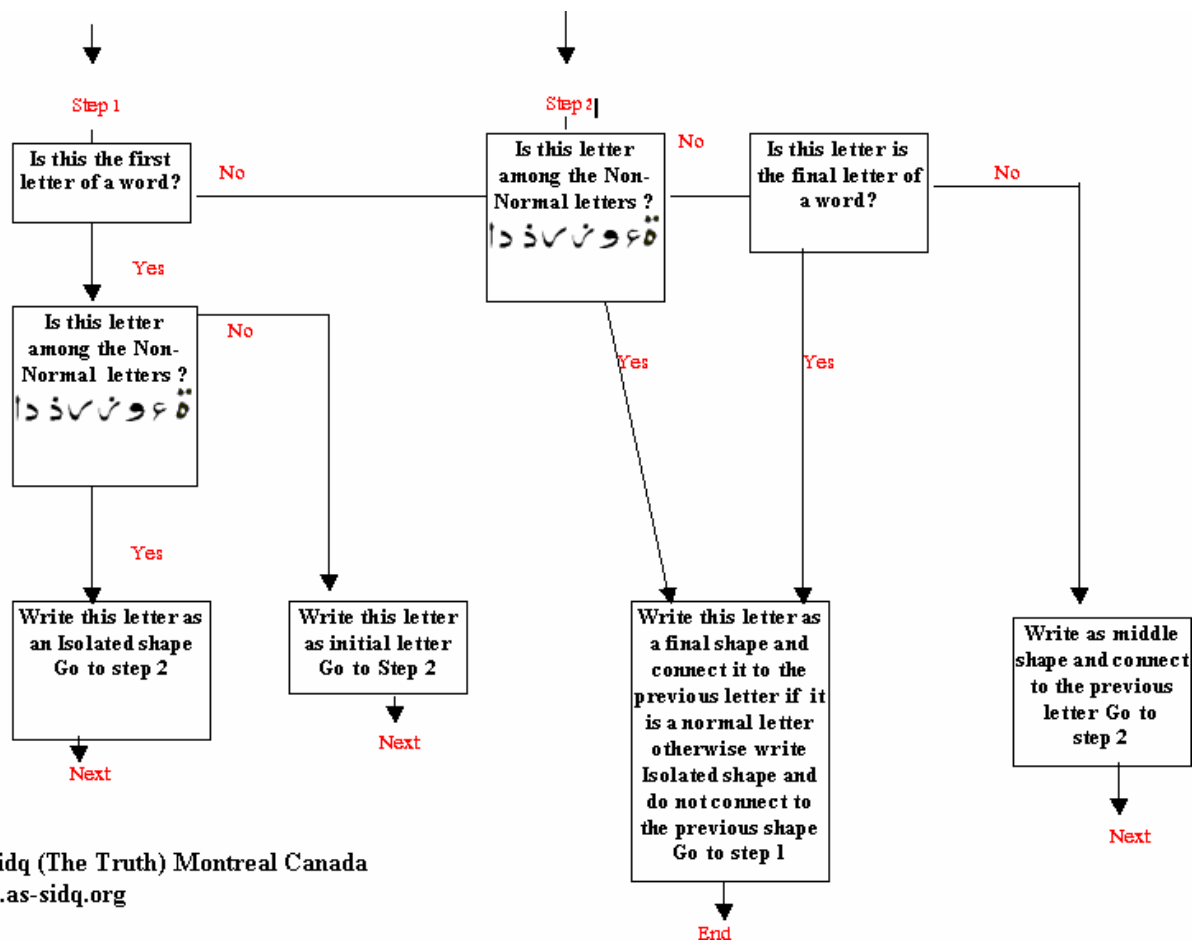
## APPENDIX B ARABIC ALPHABET SAHPES

IPA	Value	Name	Final	Medial	Initial	Isolated	IPA	Value	Name	Final	Medial	Initial	Isolated
[ɑ]	ɑ	āf	ض	ض	ض	ض	[ʔ]	ʔ(a)	alif	ا	-	-	ا <sup>3</sup>
[b]	b	bā'	ط	ط	ط	ط	[b]	b	bā'	ب	ب	ب <sup>1</sup>	ب
[z]	z	zā'	ظ	ظ	ظ	ظ	[t]	t	tā' <sup>1</sup>	ت	ت	ت	ت
[ʕ]	ʕ	ʕayn	ع	ع	ع	ع <sup>3</sup>	[t]	t	tā'	ة <sup>2</sup>	-	-	ة <sup>2</sup>
[ɣ]	ɣh	ɣhayn	غ	غ	غ	غ	[θ]	θh	θhā'	ث	ث	ث	ث
[f]	f	fā'	ف	ف	ف	ف	[dʒ]	j	jīm	ج	ج	ج	ج
[q]	q	qāf	ق	ق	ق	ق	[ħ]	ħ	ħā'	ح	ح	ح	ح
[k]	k	kāf	ك	ك	ك	ك	[x]	kh	khā'	خ	خ	خ	خ
[l]	l	lām	ل	ل	ل	ل	[d]	d	dāl	د	-	-	د
[m]	m	mīm	م	م	م	م	[ð]	dh	dhāl	ذ	-	-	ذ <sup>3</sup>
[n]	n	nūn	ن	ن	ن	ن	[r]	r	rā'	ر	-	-	ر
[h]	h	hā'	ه	ه	ه	ه	[z]	z	zāy	ز	-	-	ز
[w]	w <sup>3</sup>	wāw	و	-	-	و	[s]	s	sīn	س	س	س	س
[y]	y	yā'	ي	ي	ي	ي	[ʃ]	š	shīn	ش	ش	ش	ش
		Hamza	ء	ء	ء	ء <sup>4</sup>	[ʂ]	š	šād	ص	ص	ص	ص

Courtesy: Omniglot.com a guide to writing systems Simon Ager ©

1. À cause des différents modes de calligraphie, quelques lettres ont plus qu'un mode ou forme. Par exemple la forme initiale de la lettre "Ba" ب pourrait avoir jusqu'à deux formes différentes. initiales et la forme finale de la lettre "Ta" ت pourrait avoir jusqu'à quatre formes différentes.
2. En certains cas la lettre Ta ت (al maftuha) fonctionne comme une lettre irrégulière et change sa forme (round Ta) (marbuta) ة. Veuillez voir leçon 31-2 pour plus de détails.
3. Les lettres irrégulières peuvent avoir seulement deux formes (1) isolée ou (2) finale. En théorie ces lettres n'ont pas de forme médiale ou initiale (la forme isolée sert aussi comme la forme initiale) et se lie seulement au mot précédent ayant les lettres régulières.
4. Bien que la lettre Hamza ء est une lettre régulière, en certains cas elle s'écrit différemment.

LIAISON DES LETTRES (LOGIQUE)



As-Sidq (The Truth) Montreal Canada  
[www.as-sidq.org](http://www.as-sidq.org)